



République Algérienne démocratique et populaire
Ministère de l'enseignement supérieur de la recherche scientifique



Université Abou Bakr Belkaid – Tlemcen

Faculté des lettres et des langues

Département des langues étrangères

Filière : Français

Option : Sciences du langage

Thème :

**Etude des caractéristiques du cyberlangage chez les jeunes
facebookiens algériens : Cas des étudiants de l'université de Tlemcen**

Mémoire réalisé en vue de l'obtention du diplôme de Master

Réalisé par :

MALTI Sofiane Abdellah

BENYELLOUL Mohammed Cherif Mokhtar

Sous la direction de :

Mme HASSI Messaouda

Année universitaire : 2017-2018

Remerciements

Tout d'abord, ce travail ne serait pas aussi riche et n'aurait pas pu avoir le jour sans l'aide et l'encadrement de Madame HASSI, nous la remercions pour la qualité de son encadrement exceptionnel, pour sa patience, sa rigueur et sa disponibilité durant notre préparation de ce mémoire.

Nos remerciements s'adressent également à tous nos enseignants pour leur générosité et la grande patience dont ils ont su faire preuve malgré leurs charges académiques et professionnelles.

Nos profonds remerciements vont également à toutes les personnes qui nous ont aidés et soutenus de près ou de loin.

DEDICACES

C'est avec profonde gratitude et sincères mots, que nous dédions ce modeste travail de fin d'étude a nos chers parents, qui ont sacrifié leur vie pour notre réussite nous ont éclairé le chemin par leurs conseils judicieux, sans eux, on n'aurait certainement pas fait d'études longues. Nous espérons qu'un jour, nous pourrons leurs rendre un peu de ce qu'ils ont fait pour nous, que dieu leur prête bonheur, bonne santé et longue vie.

Nous dédions ce travail à nos frères et sœurs, nos familles proche ou lointaine. Ainsi que nos amis, nos professeur qui nous ont enseigné et a tous ceux qui nous sont chers.

<TABLE DES MATIERES

INTRODUCTION.....	4
CHAPITRE I : CADRAGE THEORIQUE ET METHODOLOGIQUE	
I.1- LA SITUATION ET LES SPHERES LINGUISTIQUE EN ALGERIE..	7
I.1.1 La sphère arabophone.....	8
I. 1.1.1 L'arabe classique	8
I. 1.1.2L'arabe dialectal.....	8
I.1.2La sphère berbérophone.....	9
I.1.3La sphère des langues étrangères	9
I.1.3.1 Le français.....	9
I.1.3.2 L'anglais.....	9
I.1.3.3 L'espagnol	9
I.1.3.4 L'Italien.....	10
I.1.4 LE STATUT DE LA LANGUE FRANCAISE EN ALGERIE.....	10
I. 2 LES TECHNIQUES DU CYBERLANGAGE	11
I. 2.1 FACEBOOK.....	11
I. 2.1.1 Définition de FACEBOOK.....	11
I. 2.1.2 FACEBOOK en Algérie	12

I. 2.2 LA COMMUNICATION.....	12
I. 2.2.1 Les éléments de la communication.....	13
I. 2.2.2 Les fonctions du langage.....	13
I. 2.3 LE CYBERLANGAGE.....	14
I. 2.3.1 Le cyber.....	14
I. 2.3.2 Le langage.....	14
I. 2.3.3 Le cyberlangage.....	14
I. 2.4 LES TECHNIQUES DU CYBERLANGAGE.....	15
I. 2.4.1 L'abréviation.....	15
a. Abréviation par apocope.....	15
b. Abréviation par syncope.....	16
c. Abréviation par aphérèse.....	16
I. 2.4.2 Le verlan.....	17
I. 2.4.3 Les néographies.....	17
I. 2.4.4 L'étirement graphique.....	18
I. 2.4.5 L'alternance codique.....	18
I. 2.4.6 Les émoticons.....	18
I. 2.4.7 Les rébus typographiques.....	20

CHAPITRE II : DESCRIPTION ET ANALYSE

II.1 PRESENTATION DU CORPUS.....	21
II.2 CHAMPS D'APPLICATION ET ANALYSE.....	22
II. 2.1 Approche lexicale.....	22
II. 2.1.1 L'abréviation.....	22
II. 2.1.2 Le verlan.....	24
II. 2.1.3 Néographie.....	25

a. Réduction graphique.....	25
b. Substitution.....	26
c. Déconstruction.....	26
II. 2.1.4 L'étirement graphique.....	26
II. 2.1.5 Les chiffres.....	27
II. 2.2 Approche sociolinguistique.....	28
Alternance codique.....	28
II. 2.3 Approche sémiotique.....	28
Les émoticons	28
II. 3 PRESENTATION DU QUESTIONNAIRE.....	29
II. 4 Analyse des données.....	29
II. 5 Résultat de la recherche.....	39
CONCLUSION40
REFERENCES BIBLIOGRAPHIQUES	
ANNEXES	

INTRODUCTION

Depuis quelques années, la technologie a beaucoup évolué. Les nouvelles technologies attirent de plus en plus d'utilisateurs grâce aux téléphones intelligents, aux tablettes électroniques, aux ordinateurs. Ce qui fait que les moyens de la communication électronique et la télécommunication permettent de communiquer toutes sortes d'information à distance. Aujourd'hui, les consommateurs disposent d'un large éventail de moyens de communication électronique grâce à la convergence technologique supportée par les technologies numériques.

En quelques années, la communication écrite dans les réseaux sociaux est entrée dans la vie quotidienne du public internaute algérien, puis on a constaté que ce n'était pas seulement les moyens de communication qui se sont développés mais aussi les manières de communiquer ont changé, notamment l'orthographe qui est plein essor.

Le champ de la langue française en Algérie est assez vaste, elle occupe une place fondamentale dans notre société presque dans tous les secteurs, cela fait qu'elle est utilisée dans tous les domaines de la vie quotidienne du public internaute algérien. Le développement de la technologie et les moyens de communication (Facebook, Twitter, Instagram, Viber) qui facilitent la mise en relation avec les autres individus. Parmi ces réseaux, nous avons remarqué que Facebook est devenu le moyen le plus utilisé par les internautes algériens ; une fois le lien créé il ne peut se perdre même après une longue période. **Facebook**, c'est une référence, ça sert à tout, On peut ainsi poker, chatter, partager, aimer en un clic, et pour cela, plusieurs outils sont mis à disposition, c'est d'ailleurs son point fort.

A la rencontre pour la première fois aux applications, les groupes, les pages de fans et les intérêts rédigés en français, nous avons remarqué le langage utilisé par les facebookiens ce diffère de celui qu'on a appris, qu'on emploie normalement à l'école, ou qu'on peut lire dans les livres. Ce nouveaux discours chatients entre les internautes à éveillé notre intérêt pour faire notre recherche.

Les internautes algériens utilisent aujourd'hui une nouvelle forme d'écriture qui est le « Cyberlangage », avec ce nouveau style d'écriture ils font des efforts considérables pour se libérer des règles lexicales et les normes de la langue française sur Facebook pendant leurs discussions. Notre but de recherche est de savoir si le langage Facebook a un impact sur la langue française utilisée par les jeunes algériens.

Ce travail de recherche consiste à traiter un phénomène bien particulier qui touche le code écrit chez les jeunes algériens, en mettant en relief l'aspect sociolinguistique du phénomène observé « cyberlangage » et son influence sur la langue française.

Ce mémoire vise à démontrer que le « cyberlangage » est un nouveau style d'expression langagières que les jeunes internautes s'expriment avec en créant des différents modes d'écriture pour clavarder ainsi faire ressortir sur les caractéristiques détaillés du langage Facebook en mettant l'accent sur le plus grand nombre de ses particularités qui ont des répercussions sur le français normatif.

L'utilisation de ce nouveau langage par les internautes algériens nous à poussés à posé les questions de recherche suivantes :

- Pour quel raison les internautes utilisent ce nouveau langage ?
- quels types d'écriture Les internautes utilisent-ils dans leurs messages ?
- Est-ce que cette nouvelle forme d'écriture à un impact sur les normes de la langue française ?

Pour tenter de répondre à ces questions et atteindre nos objectifs de recherches , nous nous sommes basés sur les hypothèses suivantes :

- L'aspect socioculturel de notre pays à un impact sur le parlé des jeunes algériens et sur leurs façons de communication notamment sur Facebook.
- Le cyberlangage serait une nouvelle forme d'écriture entre les jeunes utilisateurs de Facebook.
- Le développement de la nouvelle technologie et les moyens de communication contribuant à l'émergence massive de formes d'écriture atypique.

La méthode de recherche

Afin de réaliser notre recherche il est indispensable de structurer notre mémoire en commençant par donner quelques définitions sur les sujets que nous allons aborder, et il est nécessaire d'introduire une méthode de recherche.

Pour répondre à nos interrogations nous mettrons en œuvre dans notre mémoire deux approches : approche inscrit dans le cadre de la sociolinguistique, et l'approche

lexical pour faire la description des procédés langagiers utilisés par les internautes. En se basant sur une méthode « quantitative » qui vise à expliquer le phénomène par une investigation empirique systémique en allant collecter divers conversations d'un groupe de jeunes puisque ces derniers sont les plus concernés. Afin de fin d'approfondir notre investigation nous nous sommes mis d'accord pour établir un questionnaire destiné aux étudiants de 3ème année licence français. Pour l'analyse de notre corpus, le mémoire s'articule en deux chapitres distincts :

Un chapitre théorique que nous consacrons à l'exposition des concepts théoriques et nous devons nous servir d'outils d'analyse englobant deux parties :

La première partie s'intitule « la situation linguistique en Algérie », dont il y'a une représentation de la situation sociolinguistique en Algérie et le contexte des langues dans ce pays et enfin montré la détermination de français normatif.

Le deuxième s'intitule « les techniques du cyberlangage », dans ce volet on représente quelques concepts : la communication, le Facebook et le cyberlangage et ce que nous intéresse une présentation assez brève des procédés lexicaux comme (l'abréviation par syncope et par aphérèse, le verlan, la néographie, l'étirement graphique, émoticône, rébus typographique). En sociolinguistique : nous parlons d'alternance codique chez les jeunes algériens utilisateurs du réseau social Facebook,

Le deuxième chapitre, intitulé « Le langage Facebook en pratique » où nous ferons tout d'abord une présentation du corpus et son analyse d'un point de vue lexical, sociolinguistique, en suite l'analyse du questionnaire qui a été destiné aux étudiants de troisième année licence français. Enfin, nous présentons les résultats de notre étude en nous référons aux éléments de l'analyse du corpus et du questionnaire.

Chapitre I : **Cadrage théorique et** **méthodologique**

La langue est un system évolutif de signes linguistiques collectif à la même communauté linguistique. Elle est considérée comme un moyen de communication entre les individus.

« La langue est un objet défini dans l'ensemble hétéroclite des faits de langage, on peut la localiser dans la portion du circuit où une image auditive vient s'associer à un concept »¹

Dans notre société, le contexte algérien se caractérise par une situation de contact de trois langues et plusieurs sphères linguistiques.

« Le contexte algérien se définit par rapport au triangle linguistique qui est l'arabe classique, le français et les deux langues maternelle (l'arabe dialectale et le berbère).»

I.1 LA SITUATION ET LES SPHERES LINGUISTIQUE EN ALGERIE

L'Algérie est un pays plurilingue, il se caractérise par une diversité linguistique, c'est un pays qui offre un bon exemple pour observer un paysage sociolinguistique très riche.

En Algérie, le contexte algérien se caractérise par une situation de contact de trois langues « L'arabe (classique et dialectal), le berbère et le français et la langue anglaise qui n'est pratiqué que chez une minorité de personnes.»

Ce contexte des langues est utilisée partout et dans tous les domaines, mais ce qui nous intéresse le plus dans notre recherche sont les messages écrits par les jeunes internautes sur le réseau social Facebook.

De façon général « L'Algérie se caractérise, comme nous savons par une situation de quadrilinguïté social : arabe classique / français / arabe dialectal / tamazight. Les frontières entre ces différentes langues ne sont ni géographiquement ni linguistiquement établies .Le continuum dans lequel la langue française prend et reprend constamment place, au même titre que l'arabe algérien, les différentes variantes de tamazight et l'arabe conventionnel redéfinit de façon évolutive les fonctions sociales de chaque idiome .Les rôles et les fonctions de chaque langue dominante ou minoritaire ,dans ce continuum s'inscrivent dans un procès

¹ F DE SAUSSURE, « *cours de linguistique générale* », Edition TALANTIKIT, Béjaia, 2002. P24

dialectiques qui échappe à toute tentative de réduction. »² Cela fait que le paysage linguistique de l'Algérie, produit de son histoire et de sa géographie, est caractérisé par la coexistence de plusieurs variétés langagières.

On peut dire que la situation linguistique en Algérie est organisée autour de 03 langues :

I.1.1 La sphère arabophone

I. 1.1.1 L'arabe classique

C'est la langue du Coran, cette langue définie par son lexique soutenu, la fixation de sa forme et la régularité de ses règles grammaticales, très difficile et compliquée pour l'apprentissage. Elle n'est pas utilisée comme moyen de communication dans la vie quotidienne du peuple algérien à cause de l'abondance de ses règles pourtant elle est pourvue d'un prestige intéressant (enseignement, administration)

I. 1.1.2 L'arabe dialectal

C'est un autre type de l'arabe qui est appelé aussi « Darija », c'est le véritable instrument de communication pour la majorité des Algériens. Considéré comme la langue parlée quotidiennement, elle est une forme simplifiée de l'arabe classique qui ne s'encombre pas de toutes les normes rigides de langue écrite.

En Algérie, l'arabe dialectal, langue maternelle de la plus grande partie de la population. Elle constitue « la langue de la première socialisation linguistique, de la communauté de base. C'est à travers elle que se construit l'imaginaire de l'individu, son univers affectif ».³

² RABEH SEBAA, « culture et plurilinguisme en Algérie » Trans, Oran, Juillet 2002 N°13, disponible sur [<http://www.inst.at/trans/13Nr/sebaa13.htm>], consulté le 13 mars 2018

³ IBRAHIMI K.T., Les Algériens et leur(s) langue(s), El Hikma, Alger, 1995, P. 28.

I.1.2 La sphère berbérophone

C'est une langue maternelle d'une communauté importante de la population algérienne, elle est une langue orale qui ne peut être fusionnée avec d'autres langues comme (l'arabe classique et l'arabe dialectal).

La langue berbère est constituée d'une multiplicité de dialectes : le Kabyle, le Chaoui, le Mozabite et le Targuie.

I.1.3 La sphère des langues étrangères

I.1.3.1 Le français

En Algérie, si l'arabe et le berbère (tamazight) sont considérés comme des langues nationales et officielles, le français, lui est catégorisé comme langue étrangère. Cependant, il a été remarqué que la langue la plus utilisée et la plus répandue dans l'environnement sociolinguistique algérien demeure la langue française. Cette dernière a toujours gardé son prestige dans la réalité algérienne parce qu'elle est considérée comme une langue académique avec un registre soutenu et la langue de la rue avec un registre dégénéré d'usage quotidien qui n'est pas toléré dans toutes les situations de communication.

I.1.3.2 L'anglais

Dans notre pays, la langue anglaise est classée comme deuxième langue étrangère après le français, elle est intégrée dans l'enseignement et utilisée dans les entreprises étrangères, aussi elle n'a pas un grand usage dans la vie quotidienne des cybernautes algériens et dans les échanges communicationnels en ligne. L'anglais ne présente pas une même intensité que les autres langues utilisées.

I.1.3.3 L'espagnol

L'Ouest algérien a subi forte influence sur l'espagnole, due à la présence coloniale espagnole durant trois siècles, jusqu'à nos jours cette langue est

utilisée presque couramment par les personnes âgées, elle est aussi étudiée comme une langue étrangère dans notre établissement. Son développement s'explique par des facteurs sociaux et économiques ainsi que la proximité géographique avec l'Espagne et les brassages des populations qui ont permis les phénomènes des emprunts linguistiques et l'engouement des Oranais pour l'apprentissage de cette langue.

L'apprentissage de cette langue s'explique aussi par le fait que beaucoup d'Algériens ont émigré en Espagne.

I.1.3.4 L'Italien

La langue Italienne existe à l'Est de l'Algérie dans des villes côtières, longtemps en contact avec les grands ports italiens (échanges commerciaux), une langue apprise à l'école chez la filière des lettres et des langues et aussi dans les universités.

I.1.4 LE STATUT DE LA LANGUE FRANCAISE EN ALGERIE

La langue Française est extrêmement normalisée, c'est-à-dire il n'existe qu'une seule orthographe correcte et les autres formes langagières sont exclues.

La langue française occupe une place très importante et fondamentale dans notre pays et tous les secteurs sociales : économiques, éducatif et surtout médicaux. Après l'indépendance, la langue française est utilisée et pratiquée en Algérie dans tous les domaines et même dans la vie quotidienne du peuple algérien. Elle est enseignée dans les écoles avec toutes ses normes et ses règles grammaticales que l'académie française exige. Ces dernières années avec le développement de la technologie et les moyens de la communication en particulier les réseaux sociaux les jeunes facebookiens algériens font face a des épreuves de besoin de domination de la langue française.

Cependant les facebookiens font un effort pour se libérer ses règles grammaticales et orthographiques de la langue française et ils utilisent une nouvelle forme d'écriture qui est le « cyberlanlage ».

Dans le deuxième chapitre suivant nous mettrons l'accent sur le français écrit par un groupe de jeunes étudiants. Certes les pratiques langagières du français en Algérie témoignent la présence des fautes grammaticales et orthographiques existants dans ce type d'écriture atypique.

Pour conclure, la francophonie en Algérie à une place très importante par son association aux autres langues parlées et dans les interactions sociolinguistiques. La langue française est aperçue comme une clé nécessaire pour un développement intellectuel envers les sciences et les technologies. Depuis quelques années, la communication électronique prend habituellement la forme d'un discours mixte où plusieurs registres de langues sont présents.

I. 2 LES TECHNIQUES DU CYBERLANGAGE

Après le développement de la technologie et les moyens de la communication via Internet, nous avons remarqué que la façon de la communication dans les réseaux sociaux contient parfois des formes d'écritures spécifiques. Puisque Facebook demeure le réseau social qui détend le plus grand nombre d'utilisateur dans le monde, présent dans notre environnement depuis 2007 nous l'avons prit comme échantillon étant donné qu'il regorge de nouveau mots.

Aujourd'hui, les internautes algériens utilisent une nouvelle forme d'écriture englobe un code spécifique entre eux pendant leurs conversations sur Facebook, pour des raisons multiples qui peuvent être les suivantes : économie d'effort, gain du temps, construire une communication entre eux sous forme de codes, ou par l'épreuve d'une insécurité linguistique.

Dans ce chapitre on va présenter les différentes formes langagières de ce nouveau vocabulaire qui est le « cyberlangage », notamment procédé par les jeunes facebookiens.

I. 2.1 FACEBOOK

I. 2.1.1 Définition de FACEBOOK

Facebook est un célèbre réseau social qui a été lancé en 2004 par Mark Zuckerberg, permettant à toute personne possédant un compte de créer son profil et d'y publier

des informations, d'échanger des messages et d'utiliser une variété d'applications entre des personnes de diverses nationalités ou proches.

Facebook est le deuxième site web le plus visité au monde après Google. L'inscription est gratuite, il vous suffit d'avoir juste une adresse mail.

Facebook c'est également une messagerie qui permet de chatter (discuter) en direct et d'envoyer des messages aux "amis" qui ne sont pas connectés.

I. 2.1.2 FACEBOOK en Algérie

Facebook est le deuxième site le plus visité au monde , il fait partie de notre vie quotidienne , d'après un billet publié le 24 Avril dernier sur le site Algérien www.agence84.com , les statistiques et chiffres fournis par le service marketing de Facebook concernant l'Algérie , montre qu'il a plus de 827960 d'algériens inscrits sur Facebook contre plus de 400 000 000 d'inscrits à travers le monde .

Avec ses 827960 d'inscrits, l'Algérie se classe la 3^{ème} dans le Maghreb et 63^{ème} position mondial sur Facebook.

La langue la plus dominante est le français avec (80%) d'inscrits qui utilisent Facebook en français contre seulement (20%) en arabe, néanmoins la communication écrite repose sur la langue parlée.

I. 2.2 LA COMMUNICATION

Plusieurs définitions ont été proposées par le dictionnaire Larousse sur la communication, nous nous sommes basés sur les deux premières, qui sont les suivantes :

- a. « action, fait de communiquer, d'établir une relation avec autrui »⁴
- b. « action de communiquer, de transmettre quelque chose à quelqu'un ».⁵

Deux éléments ressortent de ces définitions : pour qu'il y ait une communication, il faut être au moins deux et elle implique la création d'une relation privilégiée entre ces deux individus. Au-delà de la relation qui se crée entre les deux individus, la communication exige entre eux une transmission d'informations, de pensées, et de savoirs.

I. 2.2.1 Les éléments de la communication

⁴ https://www.memoireonline.com/03/12/5488/m_Impact-des-TIC-technologie-de-linformation-et-de-la-communicationdans-lentreprise-cas-de-Wo7.html, (impact des TIC), 16/03/2018

⁵ <https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/communication/17561>, (Dictionnaire la rousse), 16/03/2018

Le schéma de la communication représente comme suite :

- **Emetteur** : l'émetteur ou bien le destinataire celui qui écrit quelque chose où une information pour le récepteur.
- **Récepteur** : appelé aussi le destinataire, celui qui reçoit le message émis par l'émetteur.
- **Message** : c'est l'objet de la communication, il est constitué par le contenu de l'information transmise, le message doit se présenter sous la forme d'un code.
- **Canal** : C'est la voie matérielle qu'emprunte le message pour circuler de l'émetteur au récepteur (support de message). Exemple : un ordinateur, un téléphone, web...etc.
- **Code** : c'est un ensemble conventionnel de signes et des règles de combinaison de ses signes , soit sonores ou écrits, soit linguistiques ou non linguistiques (visuels ou autre), communs en totalité ou en partie au émetteur et au récepteur pour la réussite de l'opération de communication .Ses signes produisent des messages, qui sont codés par l'émetteur pour transformer une informations ou plus et décodés par le récepteur pour comprendre cette information.
- **Référent** : Il constitué par le contexte, la situation, les objets réels auxquels renvoie le message. Le référent peut être concret comme il peut être abstrait.

I. 2.2.2 Les fonctions du langage

- **la fonction référentielle** est la fonction prédominante du langage : elle oriente la communication vers un sujet, un référent et elle comprend les informations qui sont entre les deux individus par rapport à ce sujet. Cette fonction se rapporte au contexte ;
- **la fonction expressive ou émotive** se rapporte au destinataire qui va faire passer à travers son message une certaine émotion, réelle ou feinte ;
- **la fonction conative** concerne le destinataire et est utilisée par le destinataire pour produire un effet sur le destinataire. Cette fonction trouve son expression grammaticale la plus pure dans le vocatif et l'impératif ;
- **la fonction phatique** permet d'établir, de maintenir (vérifier que le contact est toujours en place) ou d'interrompre la communication. Cette fonction du

langage se rapporte au contact. L'exemple type est le « Allô ? » qui initie toute communication téléphonique.

- **la fonction métalinguistique** permet au destinataire ou au destinataire de vérifier à chaque fois qu'ils le jugent nécessaire s'ils utilisent bien le même code. C'est ainsi que l'un des interlocuteurs peut demander « Que voulez-vous dire ? » afin d'éclaircir le message ;
- **la fonction poétique** du langage intervient lorsque l'attention est portée sur le message lui-même. Elle permet de jouer avec la langue sans apporter d'informations supplémentaires.

I. 2.3 LE CYBERLANGAGE

I. 2.3.1 Le cyber

Il est tiré du mot grec « kubernétique » signifiant « art de gouverner ». Ce préfixe est présent notamment dans la cybernétique, cyberspace et le cybertexte, servant à former des mots liés aux nouvelles techniques de communication numériques (internet).

« Cyber est préfixe à la mode à partir de la deuxième moitié du 20^e siècle, son usage est consécutif au développement exponentiel de l'information et de la robotique plus généralement à l'avènement de la révolution numérique qui en est la synthèse ».⁶

I. 2.3.2 Le langage

C'est un système de signe structuré, le langage est une capacité humaine qui l'aide pour s'exprimer ou de communiquer au moyen d'un système de signes.

I. 2.3.3 Le cyberlangage

Le cyberlangage est aperçu comme un langage avec une absence des règles de la langue normative, c'est un nouveau style d'écriture avec des caractéristiques très spéciales.

Autrement dit le cyberlangage est un aboutissement d'une recherche à une réduction de mots pour le gain de temps et l'économie de gestes toute en ayant recours à une certaine adaptabilité à l'écrit. Nous parlons désormais de certains procédés de

⁶ <https://fr.wikipedia.org/wiki/Cyber> (cyber), 17/03/2018

raccourcissement tel que l'abréviation, le verlan, la néographie, l'étirement graphique, le rébus typographique.

I. 2.4 LES TECHNIQUES DU CYBERLANGAGE

Les internautes algériens utilisent dans leur conversation différente procédée linguistique :

I. 2.4.1 L'abréviation

Consiste toujours en la suppression de lettres ou de groupes de lettres au début, à la fin ou au milieu d'un mot.

Ainsi, nous pouvons distinguer les types suivants :

d. Abréviation par apocope (troncation à droite)

Ce procédé constitue le mode de création le plus fréquent. En conservant le début du mot, l'apocope apporte le plus d'information sur le sens du mot prononcé.

« Apocope c'est la chute d'un ou plusieurs phonèmes à la fin d'un mot »⁷

Exemples :

Apocope	Mot Correspondant
Exam	Examen
Num	Numéro
Prof	Professeur
Resto	Restaurant
Ciné	Cinéma
Cam	Camera
Célib	Célibataire

b. Abréviation par syncope (troncation au milieu)

⁷ John J. Janc, Prof. Émérite MN State Univ.- Mankato « Activité en groupes - les apocopes - » *REFLETS de l'étoile du nord*, Hiver 2014-15 ; P1. Disponible sur [<http://www.mnaatf.org/jancApocopes.pdf>] consulté le 21/03/2018.

Elle est un ensemble de suppression de lettres successives, c'est une suppression de lettres au milieu du mot.

Exemples :

Syncope	Mot Correspondant
Gr	Grand
Ds	Dans
Dr	Docteur
Mrc	Merci
Pg	Page

c. Abréviation par aphérèse (troncation à gauche)

L'aphérèse est le procédé inverse de l'apocope, nous assistons ici à la suppression de la première ou des premières syllabes d'un mot.

Exemples :

Aphérèse	Mot correspondant
Tite	Petite
Lut	Salut
Blèm	Problème
Net	Internet
Bus	Autobus

I. 2.4.2 Le verlan

Les internautes utilisent le verlan comme un nouveau type d'écriture dans leurs conversations, par l'inversion des syllabes : selon le dictionnaire la rousse, le verlan « l'argot codé qui procède par inversion des syllabes à l'intérieur du mot »⁸

Exemples :

Verlan	Mot Correspondant
Mec	Homme
Meuf	Femme
La teuf	La fête
Un rebeu	Un arabe
La zik	La musique
Chelou	Louche
Tof	Photo

I. 2.4.3 Les néographies

Selon Jacques : « la néographie c'est toute forme graphique qui s'écarte à la norme orthographe »⁹

Il entend toutes graphies différentes de la norme orthographe constituent des genres qui se caractérisent par :

a) **Réduction** : réduction du « qui » à « k » ;

Exemples : kel = quel, koi = quoi.

b) **Substitution** : substitution du « z » à « s » où « k » à « c » ou bien « é » à « et » « ais » ;

Exemples : é=est, kadre=cadre, choz= chose.

c) **Déconstruction** : déconstruction du « oi » à « w » ;

Exemples : mwa=moi, wé=oui.

I. 2.4.4 L'étirement graphique

⁸ <https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/verlan/81556?q=verlan#80592> (Dictionnaire de Larousse en ligne), consulté le 21/03/2018.

⁹ JACQUES Anis , Internet communication et langue française . , p.38

Selon Jacques A, l'étirement graphique défini comme : « un procédé expressif reposant sur la répétition des lettres pour attirer l'attention »¹⁰

Exemples :

L'étirement graphique	Signification
Belllllle	Belle
Nonnnnn	Non
Fatiguééééé	Fatigué
Tu me maaaaanque	Tu me manque
Jtaiiiiiiiime	Je t'aime

I. 2.4.5 L'alternance codique

L'alternance codique est collage, de passage d'une langue à une autre, que l'on appelle « mélange de langues ».

Exemples :

- a) Malek je vois que marakch bien ?
Qu'est ce que tu as je vois que tu n'es pas bien ?*
- b) Hier, majitch ndirou footing
Hier, tu n'es pas venu pour faire un footing*

I. 2.4.6 Les émoticônes









Les émoticônes sont connu aussi sous le nom des simleys sont des topogrammes et des figurations qui symbolisent une émotion pour présenté de manière schématique triste, joyeux, en colère, timide, amoureux.

L'émoticône est une manière expressive non verbale qui décrit un sentiment.

¹⁰ JACQUES, A : Op.Cit. , P.35



Exemples :

Emoticons	Smiley typographique	Signification
	:)	Heureux
	:(Triste
	;))	Clin d'oeil
	<3	Cœur
	:*	Bisou
	--	Malicieux
	:O	Etonné
	Mdr	Rire

I. 2.4.7 Les rébus typographiques

Dans ce phénomène étudié, le rébus typographique est un mariage de chiffres et de lettres produites par les internautes pour taper leurs messages ou leurs commentaires, la lecture phonétique de ce message a une signification correcte de ce qu'ils veulent transmettre. Il n'existe pas de règles pour ce genre de procédé, chaque internaute à sa propre manière de transcrire les sons qu'il entend avec une technique simple et rapide.

Exemples :

Mot rébus	Mot Correspondant
B1	Bien
2m1	Demain
Pas 2 koi	Pas de quoi
Qlk1	Quelqu'un
Mr6	Merci
Bn8	Bonne nuit
2rien	De rien

Chapitre II :

Description et analyse

Dans ce chapitre , nous allons présenter les différentes formes langagières afin de dégager quelques caractères du Cyberlangage ou de ce nouveau style d'écriture chez les étudiants internautes algérien , en utilisant des nouvelles techniques pour écrire ou rédiger leurs messages lors de leurs échanges communicationnels en ligne.

L'objectif de cette partie d'analyser et de constater l'impact de ce langage dans notre société et le plus intéressant est de savoir à quel point ce langage peut représenter un impact sur la langue française.

II.1 Présentation du corpus

Notre corpus se présente sous forme de messages écrits prélevés sur Facebook.

Notre corpus est constitué de 35 messages, ces deniers sont rédigés par les étudiants internautes algériens (3eme année licence en langue française), université Abu Bakr Belkaid – Tlemcen

J'ai collecté ces messages pendant une période de 02 mois, environ (du mois février au mois de mars 2018), nos messages choisis comportent différents thèmes selon les circonstances et les besoins communicatifs de l'usage (salutation, demande, remerciement, et des occasions comme le nouveau an)

Le corpus

- 1) Slt cv
- 2) Bjr , cv b1
- 3) A kel heure ?
- 4) Nn , lorman
- 5) Wi j ss vec lui
- 6) Koi de beau
- 7) Oui mwa
- 8) Mé pk ?
- 9) La kel ?
- 10) Dmn nchlh
- 11) Jolie tof
- 12) Hamdoulh trankil
- 13) Hhhhhhhh
- 14) C'est un grand blem

- 15) D'acc à dmn
- 16) Wi c'est l'anni de mon cousin
- 17) Oui le prof
- 18) Tas enkor là
- 19) La chemize bleu
- 20) Kar j'ai un probleme
- 21) Bizo
- 22) E oui !! pffff
- 23) Après naklou
- 24) R1 de spécial
- 25) Lool
- 26) Mdr
- 27) Quoi 2 9
- 28) Bienn
- 29) Rak tchouf bien !
- 30) D'accord noroho demain
- 31) La photo chaba
- 32) Beonos dias
- 33) I mis you sahbi
- 34) Bnsr cv

II.2 Champs d'application et analyse

II.2.1 Approche lexicale

II.2.1.1 L'abréviation

Elle consiste à abrégé un mot, une locution, en supprimant certaines lettres, voyelles ou consone, Des abrégements constitués par des squelettes consonantiques et des squelettes formés de consones et voyelles.

Message N°1	Abréviation	signification
01	Sl	Salut
02	Bjr	Bonjour
15/20	Dmn	Demain

35	Bnsr	Bonsoir
04	Mm	Même
08	Pk	Pourquoi
01/02/34	Cv	Ça va

Tableau N°1 représentant l'abréviation

Exemple :

- **Bjr**

Le mot « Bonjour » se constitue de deux syllabes, [bon] et [jour], pour former un mot abrégé, on garde la première consonne du mot « bon » qui [b], la première consonne de la deuxième syllabe [jour] qui est [j] et la dernière consonne de la deuxième syllabe « jour » qui est [r], pour former le squelette consonantique « Bjr ».

A partir de ces messages nous avons remarqué que les internautes algériens utilisent l'abréviation dans leurs conversations, on peut dire que l'utilisation de ce type d'écriture est peut être pour gagner du temps avec leur proches pendant la discussion.

a) Abréviation par aphérèse

Message N°	Mots en aphérèse	la signification
14	blem	Problème
05	vec	Avec

Tableau N°02 : représentant les mots en aphérèse

b) L'abréviation par apocope

Message N°	Mots en apocope	La signification
16	anniv	Anniversaire
17	Prof	professeur

Tableau N°03 : représentant les mots en apocope

Exemples :

- Tu sais srالي un grand **blem** vc ma sœur.
- Est-ce que tu peux venir à mon **anniv**.

Le mot « problème » est composé de trois (3) syllabes, la première syllabe [pro], la deuxième [blè], et la troisième syllabe [me]. Après la troncation par aphérèse le mot « problème » devient « blem ».

Dans les messages des internautes, nous avons constaté que les internautes n'utilisent pas beaucoup ces deux procédés (apocope et aphérèse) dans leurs messages, ce qui explique le peu de néologismes collectés.

II.2.1.2 Le verlan :

Le verlan est assez employé sur les réseaux sociaux, il est considéré comme un langage de rue, cet argot change, se développe et se transforme. Le succès du verlan chez les jeunes, résulte de son emploi dans les films ou les chansons répandant ainsi son usage.

Message N°	Notes en verlan	La signification
11	Tof	photo
04	lormal	normal

Tableau N°04 : représentant de notes en verlan

Exemple :

- J'ai vu la **tof** de mohamed et yacine

Le mot verlanisé « tof » est la lexie la plus utilisé par les internautes, l'origine du mot est « photo » il a été verlanisé [topho]/ [tofo], puis la voyelle [o] de la deuxième syllabe a été supprimée, pour former la nouvelle lexie «tof ».

D'après les messages de nos amies, nous avons constaté que les internautes utilisent le verlan comme un nouveau code spécifique entre eux pour construire une nouvelle communication. Il est assez limité sur facebook, les jeunes internautes n'utilisent que rarement contrairement au français.

II.2.1.3 Néographie :

a. Réduction graphique :

Message N°	Néographie	La lecture
09 / 03	Kel	Quelle/quel
12	Trankil	Tranquille

Tableau N°05 : représentant la réduction du « qu' » à « k »

Nous avons trouvé que les messages rédigés par les jeunes internautes, le « qu » est réduite à « K ».

b. Substitution :

Message N°	Néographie	Lecture
19	Chemize	chemise
18	Enkor	Encor
21	Bizu	bisou

Tableau N°06 : représentant la substitution de « Z » a « S » et « k » a « C ».

c. Déconstruction

Message n°	Néographie	Lecture
16	wi	oui
26	twa	Toi

Tableau N°07 représentant la déconstruction « oi » a « W »

A partir de ces messages nous avons constaté que les internautes utilisent ce procédé correspond a la variation phonétique.

II.2.1.4 L'étirement graphique :

Est un procédé qui consiste à produire par la prononciation, les sons de la réalité. Le néologisme ressemble au bruit du phénomène désigné.

Message	Néographie	Signification
13	Hhhhh	Rire
22	Pffff	Dégout

Tableau N°08 représentant l'étirement graphique

- D'après les messages, on a constaté que les internautes utilisent la souplesse du clavier de l'ordinateur pour exprimer leur cas dans leur conversation.

II.2.1.5 Les chiffres

Message N°	Néographie	Signification
28	Quoi 29	Quoi de neuf
24	R1	Rien
2	B1	Bien

Tableau N°09 représentant les chiffres

Nous avons remarqué à partir de ces messages que les internautes utilisent aussi les chiffres et les lettres dans un même message, ils utilisent ce procédé pour une valeur phonétique de leurs mots.

II.2.2 Approche sociolinguistique

Alternance codique

Message	Alternance codique	Lecteur
30	Rak tchouf bien	Tu voix bien ?
32	La photo chaba	Une belle photo
34	I miss you sahbi	Tu me manque mon ami

Tableau N°10 représentant l'alternance codique

Presque tous les messages des jeunes internautes contiennent une alternance codique preuve qu'ils ne sont pas capables de rédiger un message complet, ils mélangent l'arabe avec le français et parfois utilisent d'autre langue comme l'anglais.

II.2.3 Approche sémiotique

Les émoticons




Message	Simleys	Signification
Merci ma chérie :*		Bisou
Oooooobsah ? -_-		Etonné
HHHHH		Eclat de rire

Tableau N°11 représentant les émoticons

- Les internautes parfois n'utilisent pas les mots dans leurs messages, ils utilisent les émoticons pour exprimer leurs émotions.

II.3 Présentation du questionnaire :

Le questionnaire est un série de questions écrites où orales aux quelles on est soumis et ou aux quelles on doit répondre document manuscrit ou imprimé sur lequel figure la liste des questions posées.

Notre questionnaire est présenté sous forme de papier, il est composé de dix (10) questions neuve (9) fermés et une (1) ouverte, ces deniers ont une relation avec notre recherche.

Ce questionnaire a été distribué à (30) étudiants inscrits au département français 3ème année licence.

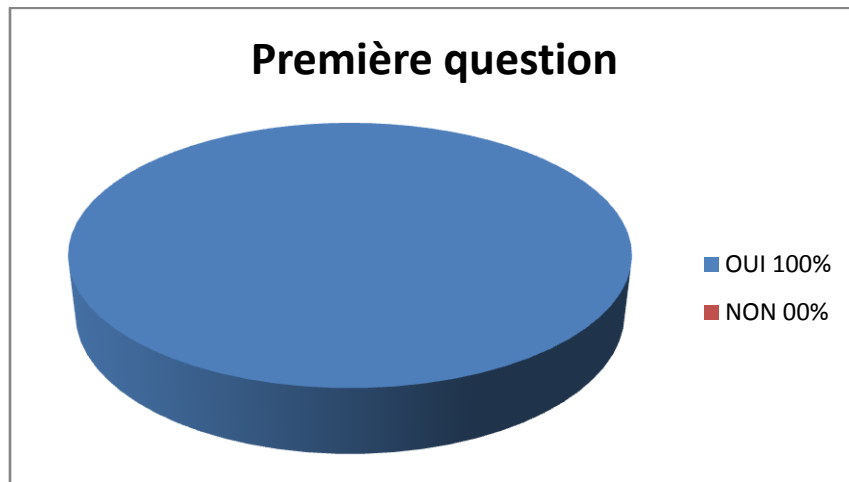
II.4 Analyse des données

1. Première question :

c) Est-ce que vous avez un réseau d'internet chez vous ?

Tableau n°1 : Résultats qui ont un réseau d'internet chez eux

Réponse	OUI		NON	
	Homme	Femme	Homme	Femme
Sexe				
Nombre des réponses	15	15	00	00
Pourcentage	50%	50%	00%	00%
Total	100%		00%	



Secteur n°1 : Représente le pourcentage qui ont internet chez eux

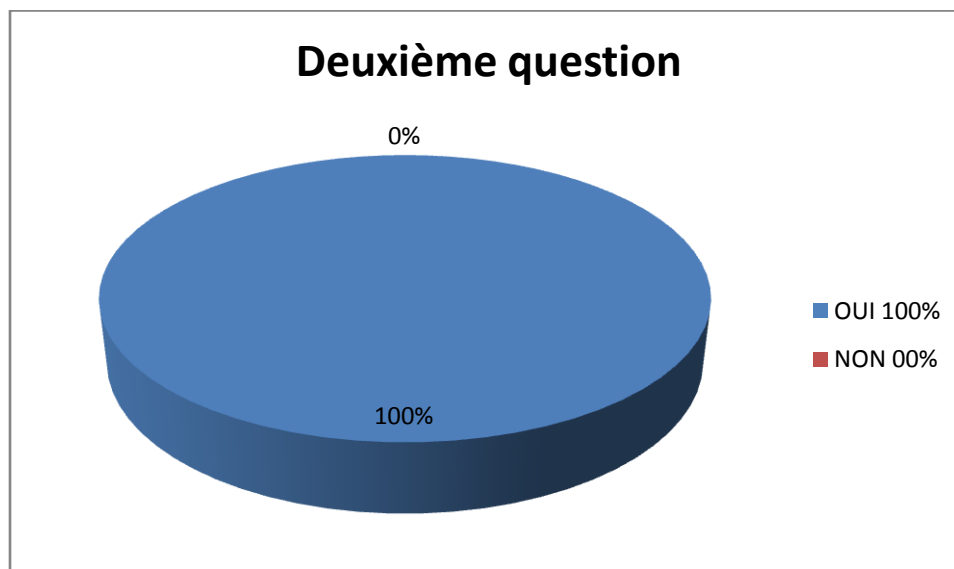
La totalité des étudiants internautes ont répondu par oui 100% d'échantillons 50% homme et 50% femme, puisque l'internet permet de chercher des informations et consulter leurs messageries électroniques.

2. Deuxième question :

- **Avez-vous un compte facebook ?**
R1 - OUI R2 – NON

Tableau n°2 : Résultats de 'utilisation de facebook

Réponse	OUI		NON	
	Homme	Femme	Homme	Femme
Sexe				
Nombre des réponses	15	15	00	00
Pourcentage	50%	50%	00%	00%
Total	100%		00%	



Secteur n°2 : Représente le pourcentage de l'utilisation de facebook

Tous les étudiants ont répondu par oui, 100% d'échantillon (50% sexe féminin et 50 % sexe masculin) alors que facebook est devenu le moyen le plus utilisé parmi les autres réseaux sociaux.

3. Troisième question :

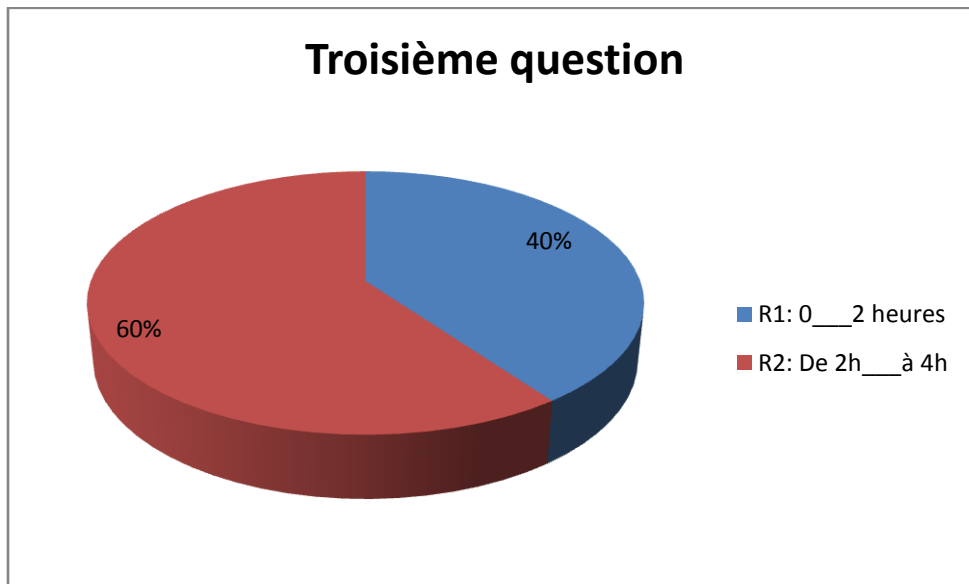
- **Combien du temps passez-vous sur facebook ?**

R1 – 0_____à 2h

R2 - De 2h____à 4h

Tableau n°3 : Le temps passé sur facebook

Réponse	0_____2 heures		De 2 h____ à 4h	
	Homme	Femme	Homme	Femme
Nombre des réponses	04	08	11	07
Pourcentage	13.33%	26.67%	36.66%	23.34%
Total	40%		60%	



Secteur n°3 : Représente le temps passé sur facebook

Nous constatons que 60% d'échantillon (36.66% d'hommes et 23.34% femmes) se connectent plus de 02 heures par jours, par contre il y'a quelques internautes qui se connectent moins de 02 heures par jours, cela présente 40%.

4. Quatrième question :

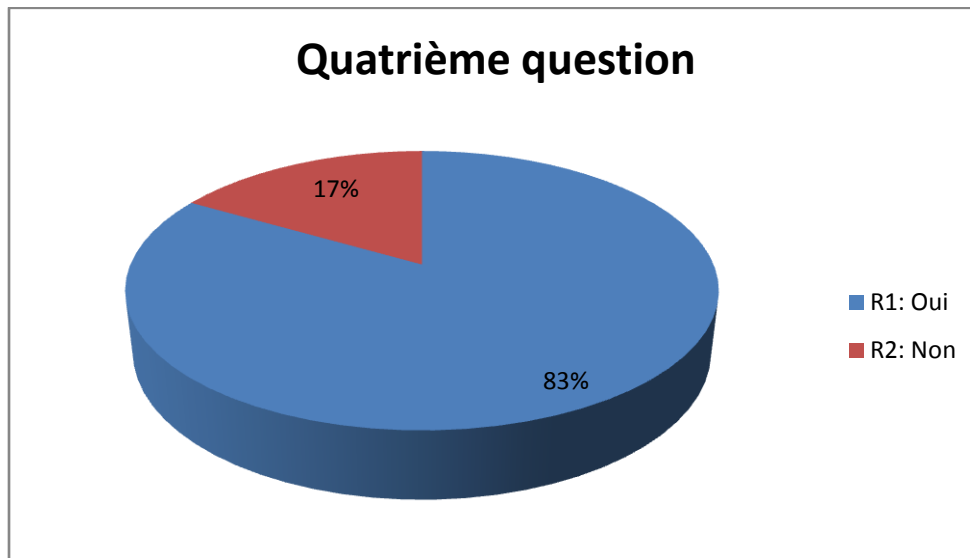
- Êtes-vous un utilisateur du cyberlangage ?

R1- Oui

R2 – Non

Tableau n°4 : Détails concernant l'utilisation du cyberlangage

Réponse	0.....2 heures		Plus de 2 heures	
	Homme	Femme	Homme	Femme
Sexe				
Nombre des réponses	13	12	02	03
Pourcentage	43.34%	40%	6.66%	10%
Total	83.34%		16.66%	



Secteur n°4 : Représente l'utilisation du cyberlangage

La plupart des étudiants utilisent le cyber langage dans leurs conversations sur facebook ; 83.34% d'échantillon (43.34% d'hommes et 40% femmes) utilisent ce nouveau langage x et par contre 16.66% n'utilisent pas beaucoup le cyber langage dans la rédaction de leurs messages sur facebook.

5. Cinquième question :

- **Si oui pour quel raison vous le utilisez ?**

D'après les réponses des étudiants on remarque que tous les internautes utilisent le cyberlangage pendant leurs discussions sur facebook. Mais pour des raisons, il y'a des internautes qui utilisent ce langage pour gagner le temps où pour faciliter le contact avec leurs amis, et d'autres pour construire une communication efficace.

6. Sixième question :

- **Vous utilisez quelle(s) langues(s) en discutant sur facebook ?**

R1- Français

R2- Arabe classique

R3- Arabe dialectal

R4- Anglais

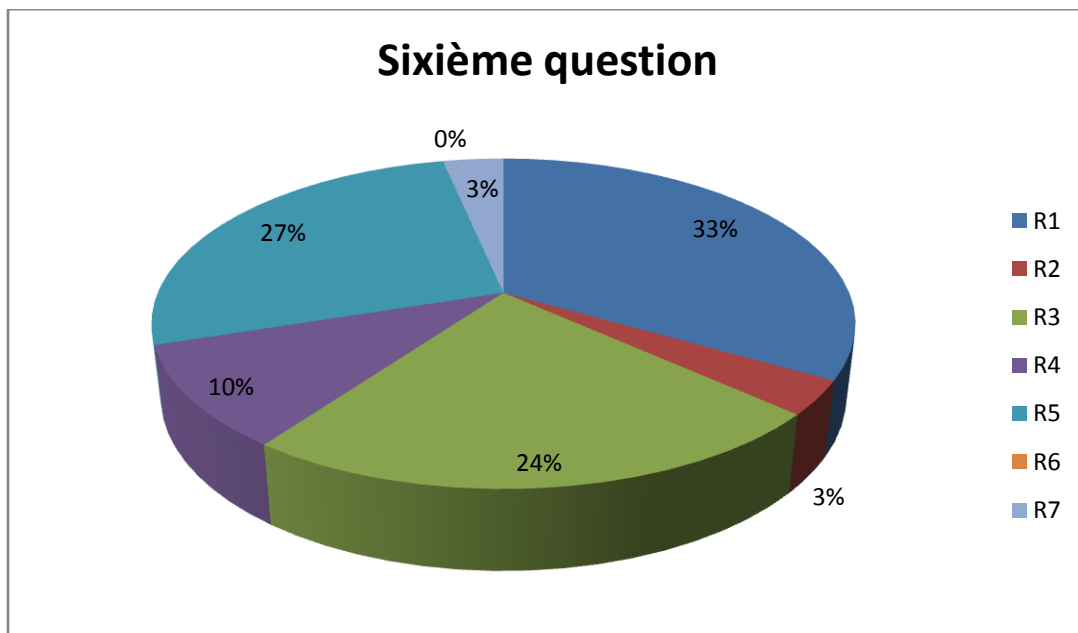
R5- Français et arabe dialectal

R6- Anglais et arabe

R7- Tamazight

Tableau n°5 : Les langues utilisées pour communiquer

Réponses	R1		R2		R3		R4		R5		R6		R7	
	H	F	H	F	H	F	H	F	H	F	H	F	H	F
Nombre des réponses	5	5	00	01	4	3	1	2	04	04	00	00	01	00
Pourcentage	16.66%	16.66%	00%	3.33%	13.33%	10%	3.33%	6.66%	13.33%	13.33%	00%	00%	3.33%	00%
Total	33.32%		3.33%		23.33%		10%		26.66%		00%		3.33%	



Secteur n°5 : Représente les langues utilisées pour communiquer

Dans ce graphe on constate 32.33% des internautes utilisent le français dans leurs messages, et ils appliquent l'alternance codique entre le français et l'arabe dialectale d'échantillon de 26.66%. On remarque aussi qu'ils n'utilisent pas beaucoup la langue berbère et l'arabe classique et cela représente 3.33%, les algériens parlent l'arabe dialectal donc l'utilisation de cette langue est de 23.33 %, et par contre l'emploi de la langue anglaise est représenté de 10% d'échantillon.

7. Septième question :

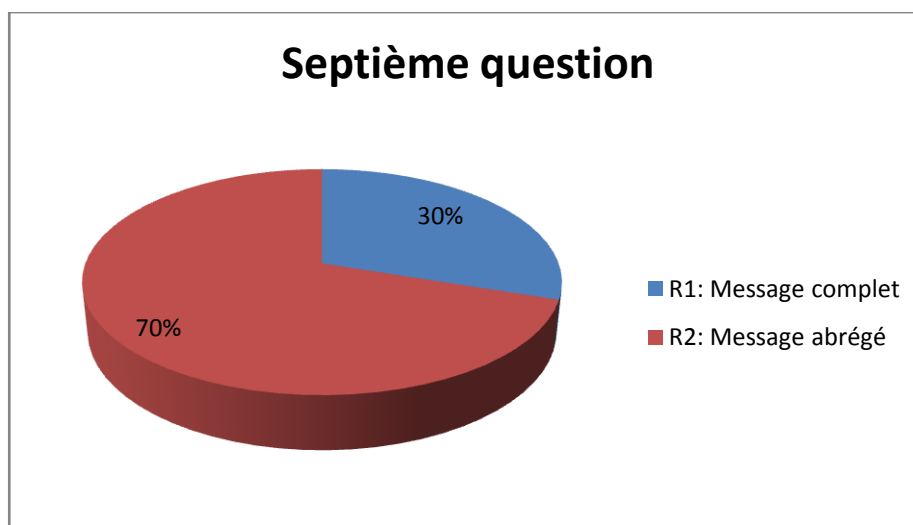
- Vous utilisez quels types de messages ?

R1- Message complet

R2- Message abrégé

Tableau n°6 : Récapitulatif de types de messages utilisés

Réponse	Message complet		Message abrégé	
Sexe	Homme	Femme	Homme	Femme
Nombre des réponses	05	04	10	11
Pourcentage	16.66%	13.33%	33.33%	36.66%
Total	29.99%		69.66%	



Secteur n°6 : Représente les types de messages utilisés

On constate que les étudiants internautes utilisent deux types des messages : un message complet et un message abrégé, donc l'utilisation des messages abrégés par les internautes représentent 69.66% (entre hommes et femmes) et l'utilisation des messages complets est 29.99% .Cela veut dire que les internautes appliquent de plus en plus le cyber langage.

8. Huitième question :

- Vous utilisez quels types d'écriture pour ce langage ?

R1- Abrévation

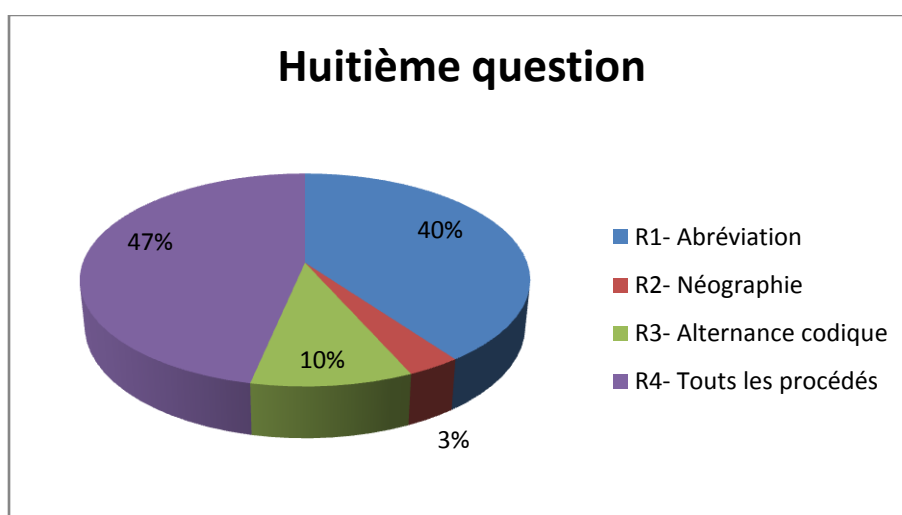
R3- Alternance codique.

R2- Néographie

R4- Touts les procédés

Tableau n°7 : L'utilisation des techniques de cyberlangage

Réponse	Abrévation		Néographie		Alternance codique		Touts les procédés	
	Homme	Femme	Homme	Femme	Homme	Femme	Homme	Femme
Sexe								
Nombre des réponses	08	04	00	01	01	02	06	08
Pourcentage	26.66%	13.33%	00%	3.33%	3.33%	6.66%	20%	26.66%
Total	39.99%		3.33%		9.99%		46.66%	



Secteur n°7 : Représente les techniques utilisées dans le cyberlangage

Les résultats affirment que les étudiants internautes utilisent les différents procédés de l'abréviation, néographie, alternance codique, et d'autres dans la rédaction de leurs messages sur facebook, parmi les quatre choix proposés la majorité ont choisi le dernier choix c'est-à-dire, tous les procédés cela représente 46.66% et 39.33% utilisent une abréviation car elle est plus connue, et l'utilisation de l'alternance codique 9.99%, par contre l'utilisation de néographie est de 3.33% d'échantillon.

9. Neuvième question :

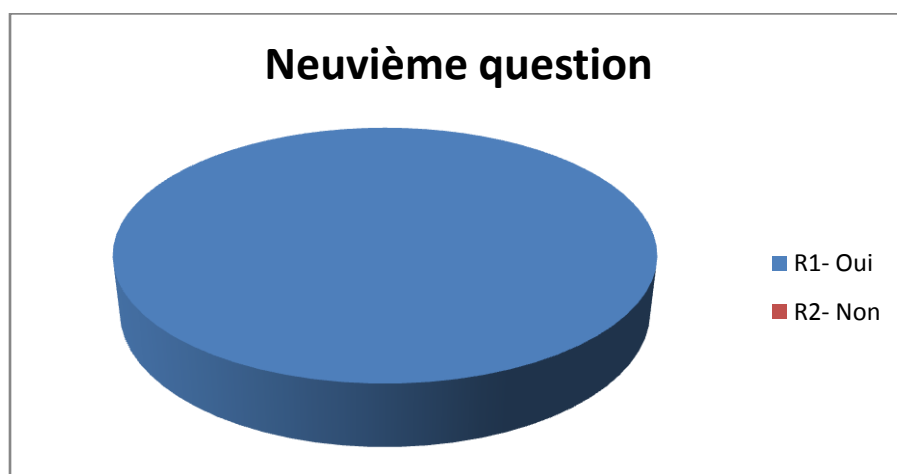
- **Est-ce que vous utilisez des émoticons dans vos messages ?**

R1- Oui

R2- Non

Tableau n°8 : Récapitulatif de l'utilisation des émoticons

Réponse	Oui		Non	
	Homme	Femme	Homme	Femme
Sexe				
Nombre des réponses	15	15	00	00
Pourcentage	50%	50%	00%	00%
Total	100%		00%	



Secteur n°8 : Représente l'urtication des émoticons

Les résultats de notre questionnaire nous faire connaitre que la majorité des internautes utilisent les émoticons parce qu'ils trouvent que ces émoticons facilitent la compréhension de leurs messages et ils peuvent exprimer des émotions diverses avec leurs messages.

10. Dixième question :

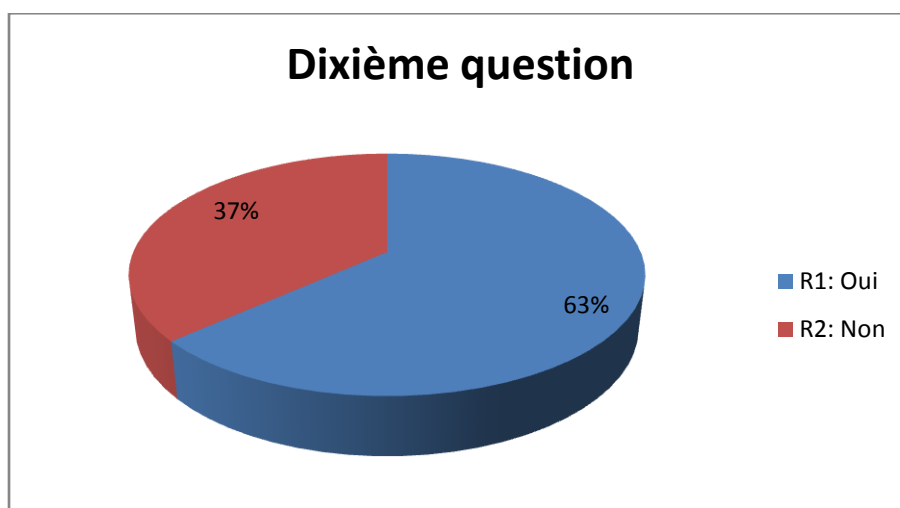
- **Est-ce que ce type d'écriture a un impact sur l'orthographe de la langue française ?**

R1-Oui

R2- Non

Tableau n°9 : L'impact du cyberlangage

Réponse	Oui		Non	
	Homme	Femme	Homme	Femme
Sexe				
Nombre des réponses	10	09	06	05
Pourcentage	33.34%	30%	20%	16.66%
Total	63.34%		36.66%	



Secteur n°9 : Représente l'impact du cyeberlangage

Les résultats affirment que 63.34% des internautes (femmes et hommes) pensent que le langage facebook à un impact négatif sur l'orthographe, parce que ce nouveau code rend l'utilisateur trop souvent négligé lors des rédactions, ils ne prennent pas en considération les règles grammaticales et cela devient une habitude. Deuxième catégories de 36.34% pense que ce nouveau style d'écriture n'a pas un impact sur le français normatif parce que ce code reste seulement sur facebook entre les ami(e)s pas dans la rédaction du français académique.

II.5 Résultats de la recherche :

La majorité des internautes utilisent Facebook quotidiennement comme un moyen qui leur permet de voir et de prendre des informations, en plus leur donne la chance de faire connaissance avec d'autres personnes, mais malheureusement ses internautes appliquent un code spécifique dans la rédaction de leurs messages écrits qui est le « cyberlangage ».

Selon l'analyse de notre questionnaire, l'utilisation de cyberlangage est présente dans tous les messages des internautes hommes et femmes, afin d'assurer une communication libre et rapide et qui facilite le contact avec leurs amis .Ils emploient plusieurs langues en discutant sur Facebook, le français et l'arabe dialectal parfois et d'autres emploient d'autres langues comme l'anglais et le berbère.

Les résultats affirment aussi que les messages rédigés par tous les jeunes internautes sont des messages abrégés ; ces derniers englobent plusieurs procédés comme l'abréviation, la néographie, et les émoticons dans leurs rédactions pour exprimer leurs émotions..

Pour conclure, l'analyse de notre corpus et de notre questionnaire, nous clarifions que ce nouveau langage est utilisé par la majorité des jeunes internautes algériens.

Ce langage ne respecte pas les règles grammaticales de la langue française qui peut être nommé « langage hors normes ».

CONCLUSION

Dans notre étude de notre mémoire fin d'étude nous nous sommes penchés sur trois questions principales auxquelles nous espérons apporter les réponses :

- Quel est la raison principale de ce nouveau langage ?
- Quel usage fait-on de l'écriture des réseaux sociaux ?
- Est-ce que cette nouvelle forme d'écriture a un impact sur la langue française ?

Nous avons constaté que notre pays l'Algérie est un pays plurilingue qui se caractérise par une situation de contact de trois langues l'arabe classique, l'arabe dialectal et le berbère ; et moindre mesuré d'autres langues comme l'anglais et l'espagnol.

Nous avons constaté aussi que la langue française se caractérise par des normes et des règles grammaticales et orthographiques, mais avec le développement de la technologie et les moyens de la communication les internautes algériens font leurs efforts pour se libérer et s'éloigner de ces règles et de ces normes du français normatif, et utilisent une nouvelle forme d'écriture qu'est le Cyberlangage.

Dans ce travail nous avons traité le langage Facebook chez les jeunes algériens, en vue d'étudier et analyser les procédés de ce nouveau langage.

Dans notre étude on a remarqué que ce langage du Facebook est caractérisé par des procédés qui n'appartiennent pas à des règles orthographiques du français comme : L'abréviation, le verlan, la néographie, l'étirement graphie et les émoticons.

L'étude de notre corpus et l'analyse du questionnaire de ce nouveau code Cyberlangage affirme que la majorité des internautes algériens utilisent les procédés dans la rédaction de leurs messages pour gagner du temps, pour faciliter le contact et pour aussi marquer leurs touches personnelles sur la langue française, on a constaté aussi que la langue la plus dominante qui est utilisée dans notre corpus est la langue française, cependant ils préfèrent l'utiliser dans leurs messages car ils la voient comme une langue de modernité et de technologies.

L'analyse du questionnaire nous permet de construire une idée que ce nouveau code a un impact négatif sur l'orthographe de la langue française, car ces utilisateurs du Cyberlangage ils prennent l'habitude d'écrire en Cyberlangage dans leurs rédactions du français académique.

Pour conclure, « le langage Facebook » est une notion complexe, on peut comparer ce nouveau langage à l'être humain parce que le langage développe chaque jour, donc est ce l'utilisateur de Facebook penseront au futur de créer des nouveaux procédés ?

Références bibliographiques

- DUBOIS J. (2012), *Dictionnaire de la linguistique et des sciences du langage*, Paris Larousse,
- JACQUES A (1999) *Internet communication et langue française*, Paris, édition hermès science publication.
- JACQUES A (2001) *parlez-vous texto ? guide des nouveaux langages du réseau*, paris, le chercheur midi éditeur.
- DE SAUSSURE F, (2002), *cours de linguistique générale*, Bejaia, édition Talantikit.
- DEJOND Aurélia, (2006), *Cyberlangage : autour des mots* , Bruxelles.
- MORTUREUX M.F, 2001, *la lexicologie entre langue et discours*, Paris, édition Armand Colin.
- GRANDGUILLAUME G, (1983), *arabisation et société au Maghreb*, Paris.
- RABEH S, *culture et plurilinguisme en Algérie* Trans, Oran, Juillet 2002 N°13, disponible sur [<http://www.inst.at/trans/13Nr/sebaa13.htm>]
- IBRAHIMI K.T.(1995), *Les Algériens et leur(s) langue(s)*, El Hikma, Alger.
- Issadik K, 2015, *la créativité lexical chez les jeunes algériennes sur les réseaux .Cas des commentaires et conversations sur Facebook*. Mémoire de magister, sous la direction de Cherifi H, université de Bejaia.
- Deba S, 2016-2017, *Le parler des jeunes sur les réseaux sociaux (Cas de Facebook)*. Mémoire de master, sous la direction de Benbelaid L, université de Bejaia
- Zaboot T, 1990, *un code switching algérien : Le parler de Tizi-Ouzou*, thèse de doctorat, sous la direction de Lefebvre A, université de la Sorbonne Paris.

- https://www.memoireonline.com/03/12/5488/m_Impact-des-TIC-technologie-de-linformation-et-de-la-communicationdans-lentreprise-cas-de-Wo7.html, (impact des TIC), 16/03/2018
- <https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/communication/17561>, (Dictionnaire la rousse), 16/03/2018
- <https://fr.wikipedia.org/wiki/Cyber> (cyber), 17/03/2018
- John J. Janc, Prof. Émérite MN State Univ.- Mankato « Activité en groupes - les apocopes - » REFLETS de l'étoile du nord, Hiver 2014-15 ; P1. Disponible sur [<http://www.mnaatf.org/jancApocopes.pdf>] consulté le 21/03/2018.
- <https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/verlan/81556?q=verlan#80592> (Dictionnaire de Larousse en ligne), consulté le 21/03/2018.
- Dictionnaire le petit LAROUSSE ,2006
- Dictionnaire le petit ROBER, 2007

Annexes

Annexe 1 : le corpus

Slt cv

Bjr , cv b1

A kel heure 003FXX

Nn , lorman

Wi j ss vec lui

Koi de beau

Oui mwa

Mé pk ?

La kel ?

Dmn nchlh

Jolie tof

Hamdoulh trankil

Hhhhhhhh

C'est un grand blem

D'acc à dmn

Wi c'est l'anni de mon cousin

Oui le prof

Tas enkor là

La chemize bleu

Kar j'ai un probleme

Bizo

E oui !! pffff

Après naklou

R1 de spécial

Lool

Mdrrr

Quoi 2 9

Biennn

Rak tchouf bien !

D'accord noroho demain

La photo chaba

Beonos dias

I mis you sahbi

Bnsr cv

Annexe 2 : les converserions

Figure N°1

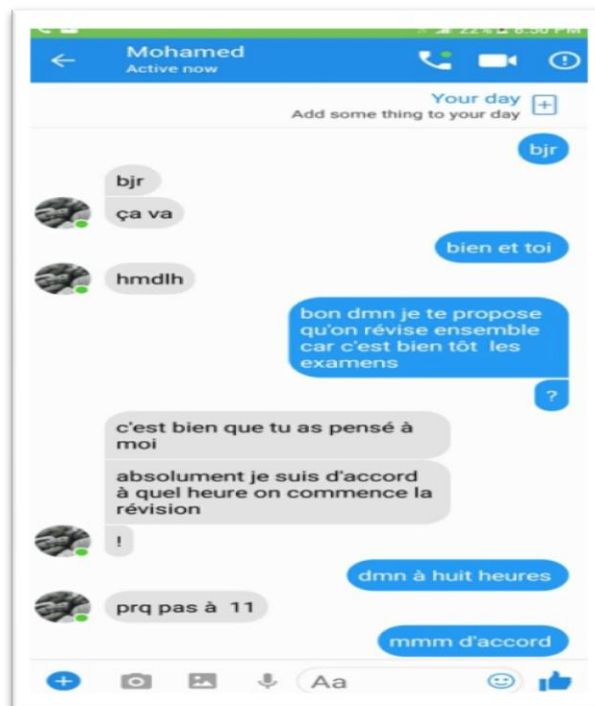


Figure N°2

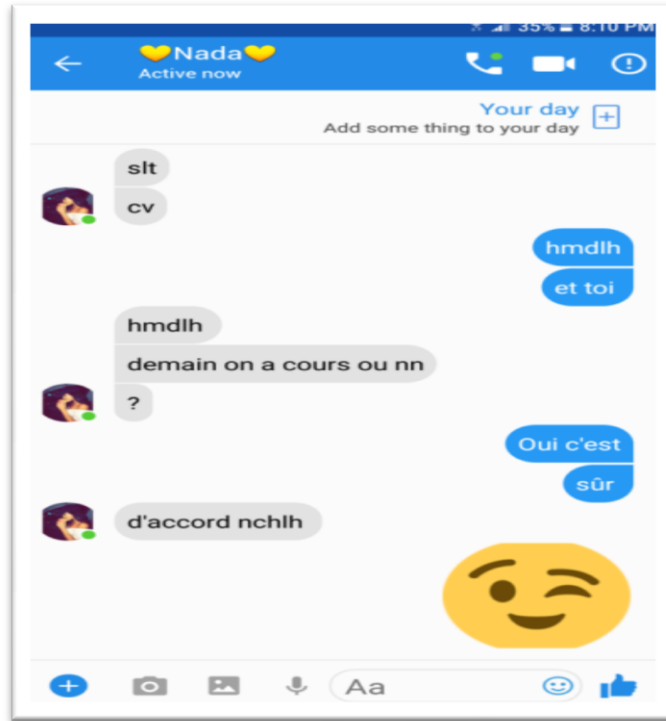


Figure N°3



Figure N°4



Figure N°5



Figure N°6



Figure N°7



Figure N°8



Figure N°9



Figure N°10



Figure N°11

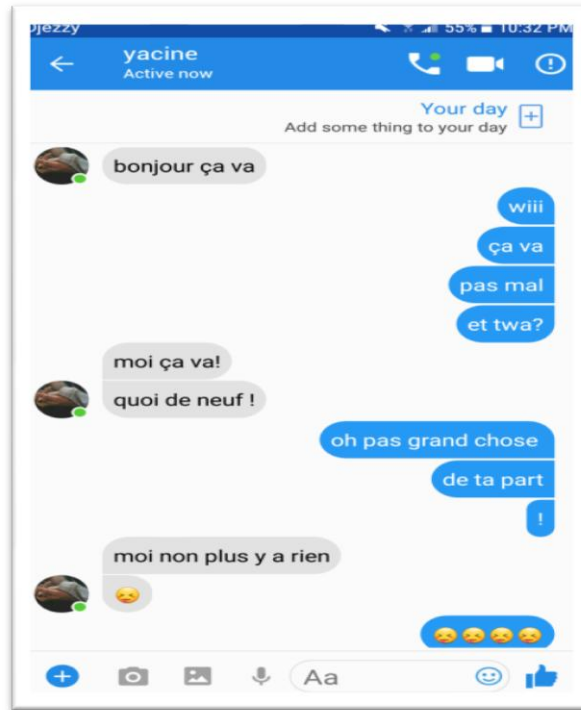


Figure N°12

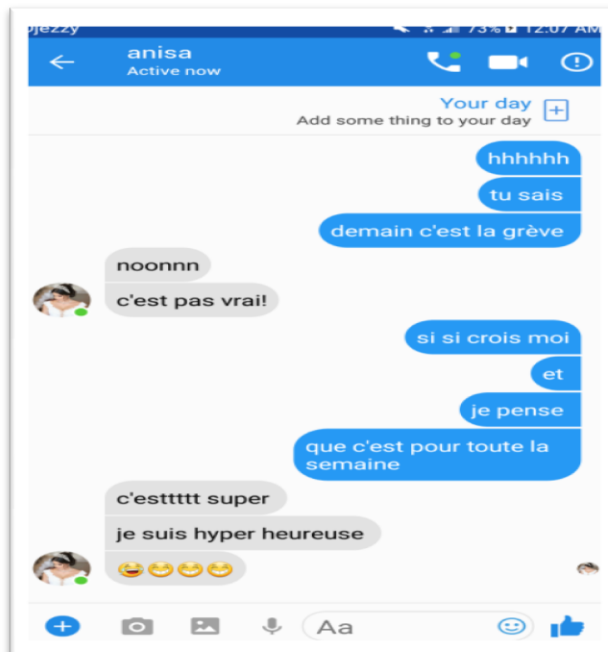


Figure N°13



Figure N°14

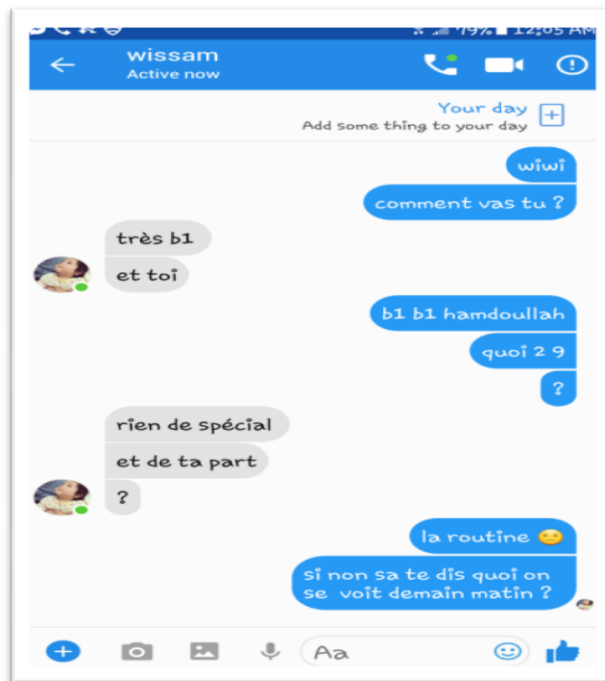


Figure N°15

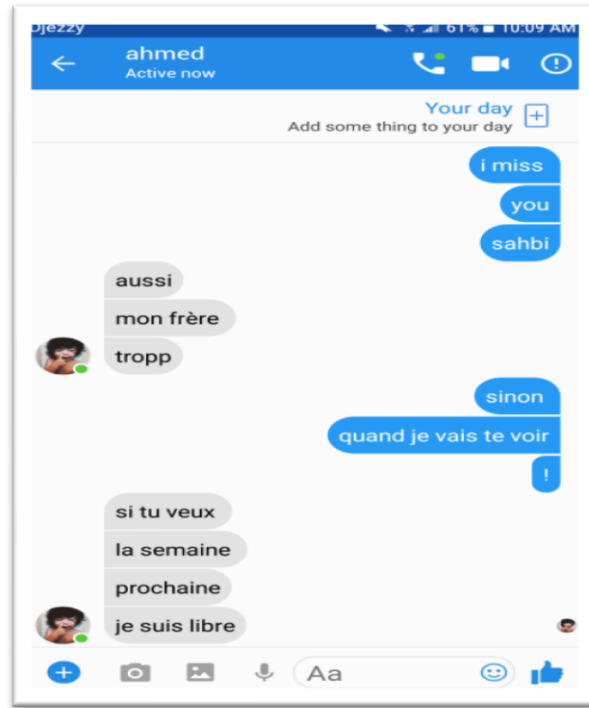


Figure N°16

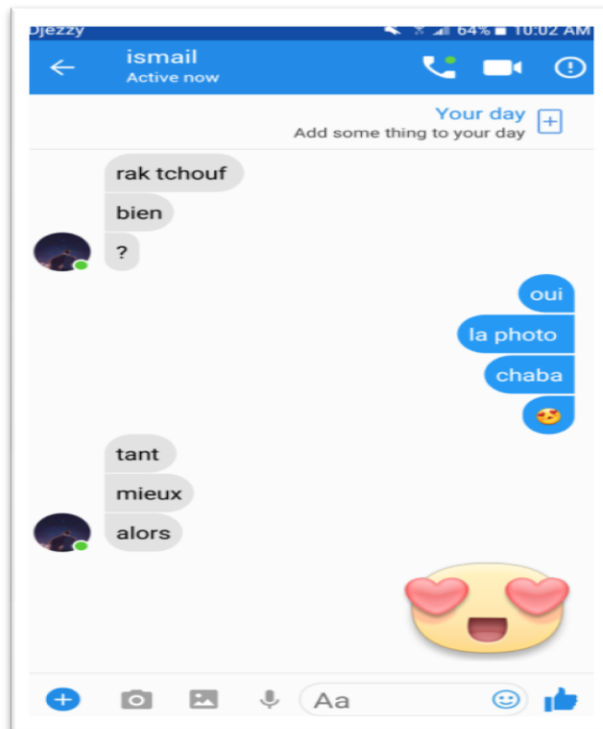


Figure N°17



Annexe 3 :

Le questionnaire :

Merci de répondre à ce questionnaire qui s'inscrit dans le cadre d'une recherche universitaire pour l'obtention du diplôme de Master.

Votre aide nous sera d'un apport précieux

Sexe :

Homme :

Femme :

1- Est-ce que vous avez un réseau d'internet chez vous ?

- Oui
- Non

2- Avez-vous un compte facebook ?

- Oui
- Non

3- Combien de temps passez-vous sur facebook ?

- 0_____à 2 heures
- De 2 heures___ à 4 heures

4- Êtes-vous un utilisateur de cyberlangage ?

- Oui
- Non

5- Si, oui pour quel raison vous le utilisez ?

.....

6- Vous utilisez quelle(s) langue(s) en discutant sur facebook ?

- Français
- Arabe classique
- Arabe dialectal
- Anglais
- Français Arabe dialectal
- Anglais et arabe
- Langue berbère

7- Pendant la discussion avec vos ami(e)s, vous utilisez quels types de messages ?

- Message complet
- Message abrégé

8- Vous utilisez quels types d'écriture pour ce langage ?

- Abréviation
- Néographie
- Alternance codique
- Touts les précédés

9- Est-ce que vous utilisez des émoticons dans vos messages ?

- Oui
- Non

10- Est-ce que ce type d'écriture à un impact sur l'orthographe de la langue française ?

- Oui
- Non

Résumé

Une nouvelle forme de communication s'est implantée avec l'avènement de la nouvelle technologie. Le langage utilisé sur le réseau Facebook se caractérise par un remarquable phénomène d'innovation graphique connu chez les utilisateurs de cet espace. Cependant diverses procédures atypiques ont été inventés par nécessité, telles que la troncation des mots, les rébus en utilisant les chiffres. Donc c'est tout un mode d'écriture qui ne respecte aucune norme linguistique.

Summary

A new form of communication has emerged with the advent of the new technology. The language used on the Facebook network is characterized by a remarkable phenomenon of graphic innovation known among the users of this space. However various atypical procedures have been invented out of necessity, such as truncation of words, rebus using numbers. So it is all a way of writing that does not respect any linguistic standards.

ملخص

ظهر شكل جديد من التواصل مع ظهور التكنولوجيا الجديدة ؛ تتميز اللغة المستخدمة على شبكة الفيس بوك بظاهرة ملحوظة في الابتكار الجرافيكي المعروف بين مستخدمي هذا المجال ؛ ومع ذلك فقد تم اختراع العديد من الإجراءات غير الاعتيادية بدافع الضرورة مثل اقتطاع الكلمات أو إعادة استخدام الأرقام؛ لذا طريقة الكتابة لا تتقيد باي معيار لغوي.